

IMPORTANT:
Read Before Using

IMPORTANT :
Lire avant usage

IMPORTANTE:
Leer antes de usar



Operating/Safety Instructions
Consignes de sécurité/d'utilisation
Instrucciones de funcionamiento y seguridad

**VersaTip
2000**



DREMEL®

P.O. Box 081126 Racine, WI 53408-1126

**Call Toll Free for
Consumer Information
& Service Locations**

**Pour obtenir des informations
et les adresses de nos centres
de service après-vente,
appelez ce numéro gratuit**

**Llame gratis para
obtener información
para el consumidor y
ubicaciones de servicio**

1-800-4-DREMEL (1-800-437-3635) www.dremel.com

**For English Version
See page 2**

**Version française
Voir page 11**

**Versión en español
Ver la página 20**

Advertencias de seguridad

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES. GUARDAR TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA REFERENCIA FUTURA

▲ PELIGRO

Leer todas las instrucciones en este manual y familiarizarse con el soplete antes de encenderlo y usarlo. Hacer caso omiso de las advertencias e instrucciones podría dar lugar a un incendio o explosión que podría causar daños materiales, lesiones corporales graves o la muerte.

El tanque contiene gas a presión sumamente inflamable.

Mantener el soplete fuera del alcance de niños y de toda persona que no haya leído estas Instrucciones de funcionamiento y seguridad.

No apuntar la llama o el orificio de escape del soplete hacia la cara, hacia otras personas o hacia artículos inflamables.

Adoptar precauciones para no calentar el tanque de combustible.

No exponer el soplete ni el combustible a temperaturas superiores a 49 °C (120 °F) o luz solar prolongada.

Jamás utilizar el soplete en o alrededor de vapores o líquidos inflamables o materiales explosivos.

Jamás dejar el soplete desatendido mientras esté encendido. Asegurarse de que el soplete esté completamente extinguido después de usarlo.

Jamás perforar el tanque de combustible o exponer el soplete a llamas externas.

Jamás intentar reparar o calentar un recipiente que haya contenido líquido o gas inflamable o alguna sustancia química. Calentar estos contenedores puede causar un incendio o una explosión.

Jamás usar el soplete cerca de sustancias o materiales combustibles (combustibles, trapos, toallas, productos de papel, etc.). Ser prudente en torno a vehículos automotrices o cualesquier productos accionados a gasolina y estar conciente de tuberías y tanques de combustible ocultos.

Al colocar aparte el soplete, asegurarse de que no esté orientado hacia objetos que pudieran encenderse.

No inhalar gas, humo, vapor o rocío. En caso de inhalación, retirar a la persona afectada hacia el aire fresco. Siempre usar el soplete en un área bien ventilada.

Usar una máscara de protección respiratoria al trabajar en aplicaciones donde pudieran haber vapores tóxicos o nauseabundos. Evitar los humos de fundentes, pintura a base de plomo y toda operación de calentamiento de metales. Podrían haber humos de cadmiado y galvanización de metales.

Evitar el contacto del combustible con los ojos o la piel. En caso de contacto con los ojos, lávese inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. En caso de contacto con la piel, lávese inmediata y abundantemente con agua.

Siempre proteger el soplete contra impactos o caídas sobre el piso o superficies duras. Jamás usar el soplete si se sospecha alguna avería.

No modificar el soplete ni alterar la configuración de fábrica de ninguna manera.

Siempre usar piezas de repuesto recomendadas por el fabricante.

Leer las instrucciones de reabastecimiento de combustible antes de reabastecer de combustible el soplete.

No fumar mientras se abastece, reabastece o utiliza el soplete.

⚠ ADVERTENCIA Antes de usar el soplete, revisar todas las piezas individuales para determinar que funcionen apropiadamente y no presenten averías.

No usar este soplete para calentar, moldear o doblar láminas de plástico, moldes o tubería de plástico.

Se debe tener sumo cuidado al retirar pintura. Las peladuras, el residuo y los vapores de la pintura podrían contener plomo, el cual es tóxico. Toda pintura de fecha anterior a 1977 podría contener plomo y la pintura aplicada a viviendas antes de 1950 probablemente contiene plomo. Una vez depositado en superficies, el contacto mano-boca puede llevar a la ingestión de plomo. La exposición inclusive a niveles bajos de plomo puede causar daños irreversibles al cerebro y al sistema nervioso; los niños de corta edad y los fetos son especialmente vulnerables. Antes de comenzar todo proceso de retirar pintura se debe determinar si la pintura que se está retirando contiene plomo. Esto lo puede hacer el departamento de salud local o un profesional que utilice un analizador de pintura para determinar el contenido de plomo de la pintura a retirarse. ÚNICAMENTE UN PROFESIONAL HA DE RETIRAR PINTURA A BASE DE PLOMO, Y NO SE LA HA DE RETIRAR CON SOPLETE.

Las personas que retiran pintura deben seguir estas directrices:

- 1) Llevar la pieza de trabajo al aire libre. Si esto no es posible, mantener el área de trabajo bien ventilada. Abrir las ventanas y colocar un ventilador de extracción en una de ellas. Asegurarse de que el ventilador lleve el aire del interior hacia el exterior.
- 2) Retirar o cubrir el alfombrado, las alfombras, los muebles, la ropa, los utensilios de cocina y los conductos de aire.
- 3) Colocar mantas en el área de trabajo para atrapar fragmentos o peladuras de pintura. Vestir indumentaria protectora tal como camisas adicionales, mono de trabajo y sombreros.
- 4) Trabajar en una habitación a la vez. Se debe sacar el mobiliario o colocarlo en el centro de la habitación y cubrirlo. Se deben aislar las áreas de trabajo del resto de la vivienda mediante el sellado del vano de las puertas con mantas.
- 5) Los niños, las mujeres embarazadas o posiblemente embarazadas y las madres lactantes no deben estar presentes en el área de trabajo sino hasta que se haya concluido el trabajo y se haya completado la limpieza.

6) Usar una máscara respiratoria antipolvo o una máscara respiratoria de filtro doble (polvo y humo) que haya sido aprobada por la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés), el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH, por sus siglas en inglés) o el Departamento de Minería de los Estados Unidos o las autoridades locales competentes. Estas máscaras y los filtros cambiabiles están fácilmente disponibles en las principales ferreterías. Asegurarse de que la máscara quede ajustada. La barba y el vello facial podrían impedir el sellado correcto de las máscaras. Cambiar los filtros a menudo. **LAS MÁSCARAS DE PAPEL DESECHABLES NO SON ADECUADAS.**

7) Tener cuidado al usar el soplete. Puesto que el calor excesivo genera humos, que pueden ser inhalados por el usuario, mantener el soplete en movimiento.

8) Mantener alimentos y bebidas fuera del área de trabajo. Lavarse las manos, los brazos y la cara y enjuagarse la boca antes de comer o beber. No fumar ni mascar chicle o tabaco en el área de trabajo.

9) Trapear los pisos con un trapeador húmedo para limpiar toda la pintura retirada y el polvo. Usar un paño húmedo para limpiar todas las paredes, umbrales y cualquier otra superficie donde haya polvo o pintura adheridos. **NO BARRER, DESEMPOLVAR EN SECO O LIMPIAR CON ASPIRADORA.** Usar un detergente con alto contenido de fosfato o fosfato trisódico para lavar y trapear las áreas de trabajo.

10) Al final de cada sesión de trabajo colocar los residuos de pintura y despojos en una bolsa plástica doble, cerrarla con cinta adhesiva o amarres de retorcer y eliminarla apropiadamente.

11) Quitarse la indumentaria protectora y el calzado de trabajo en el área de trabajo para no llevar polvo hacia el resto de la vivienda. Lavar la indumentaria de trabajo por separado. Limpiar el calzado con un trapo húmedo que luego se lava junto con la indumentaria de trabajo. Lavarse el cabello y el cuerpo completamente con agua y jabón.

Jamás intentar usar el soplete como encendedor de cigarrillos, puros o pipas.

Siempre usar protección ocular al encender y usar el soplete.

Mantener el cabello y la indumentaria alejados de la llama. La indumentaria holgada o el cabello largo puede incendiarse. La soldadura caliente puede causar quemaduras.

Usar únicamente combustible de butano líquido al abastecer o reabastecer el soplete.

Antes de usar el soplete y después de reabastecerlo, asegurarse de que no hayan fugas. Jamás usar una llama para averiguar si hay fugas. Si se sospecha que hay una fuga, usar una solución de agua jabonosa y observar si hay burbujeo continuo.

Encender el soplete lejos de la cara, manos, indumentaria u otro material inflamable.

Descontinuar el flujo de gas si el soplete se extingue accidentalmente.

Siempre inspeccionar para asegurarse de no estar calentando piezas o materiales no previstos. Podría haber conducción de calor a objetos o sustancias cercanas que podrían encenderse o verse sometidos a sobrepresión al calentarse.

Utilizar métodos especificados por OSHA para decapar al preparar piezas de trabajo de metal enchapado para calentamiento.

Al manipular piezas de trabajo con ambas manos, siempre asegurarse de que el soplete descansa de manera segura en el soporte.

No tocar el guardallama, el difusor de llama, las boquillas y accesorios del soplete sino hasta que se hayan enfriado. El guardallama, el difusor de llama, las boquillas y accesorios del soplete se calientan muchísimo y permanecen calientes después de extinguirse la llama.

Tener cuidado al usar el soplete al aire libre. El sol radiante dificulta ver la llama del soplete. El viento podría acarrear calor o chispas hacia el usuario, áreas no previstas para calentamiento o materiales combustibles.

Dejar que el soplete enfríe completamente antes de reabastecerlo de combustible, cambiar accesorios, limpiarlo o guardarlo.

Guardar el soplete en áreas bien ventiladas.

Usar únicamente accesorios Dremel para asegurar el funcionamiento apropiado del VersaTip Dremel.

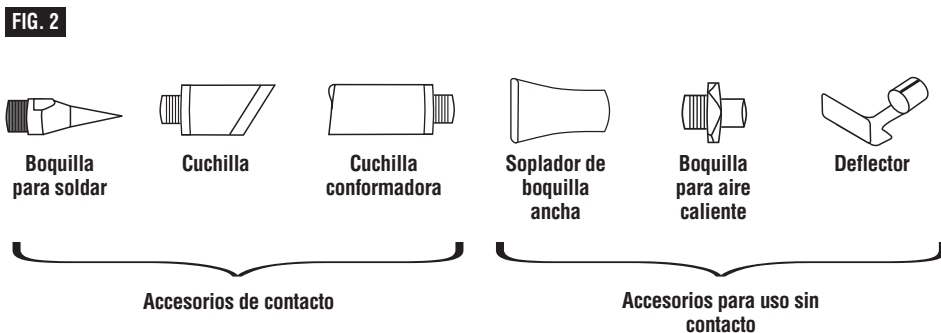
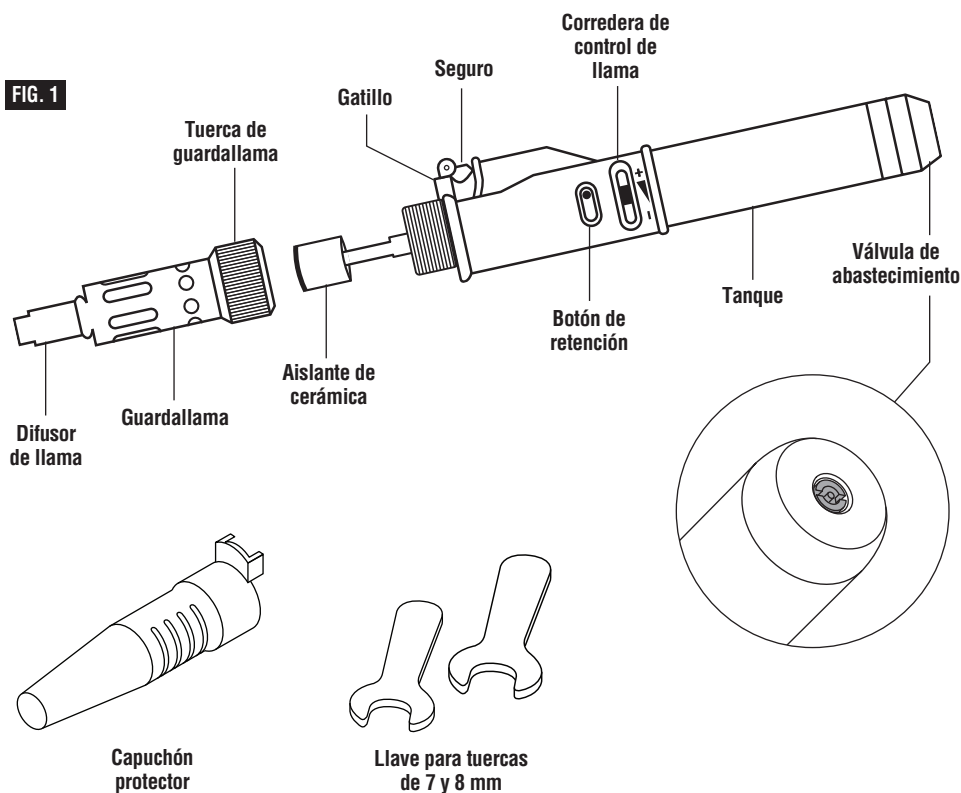
No empacar este artículo ni ningún otro artículo a gas inflamable en ningún equipaje registrado o de mano. El Reglamento de Materiales Peligrosos del Departamento de Transporte prohíbe el transporte de butano u otros productos de gas inflamable en aviones de pasajeros.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

La Dremel VersaTip 2000 cumple o excede el Estándar de Seguridad CPSC para encendedores multiuso del código 16 C.F.R. § 1212.17(b) y la Ley Federal Estadounidense sobre Sustancias Peligrosas (FHSA).

Descripción funcional

VersaTip Dremel®



Instrucciones de uso

⚠ ADVERTENCIA Al usar el soplete observar todas las advertencias e instrucciones de seguridad provistas.

En clima frío el tamaño de la llama será más pequeño. Para producir una llama más grande, precalentar el soplete hasta la temperatura ambiente antes de usarlo.

Asegurarse de que todos los accesorios estén apretados de manera segura antes de encender el soplete.

Familiarizarse con la construcción de los componentes del VersaTip Dremel (Figura 1), y con sus accesorios (Figura 2) antes de usarlo.

Operación de abastecimiento y reabastecimiento

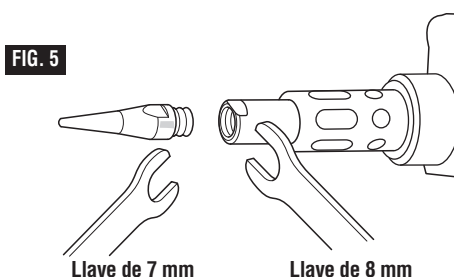
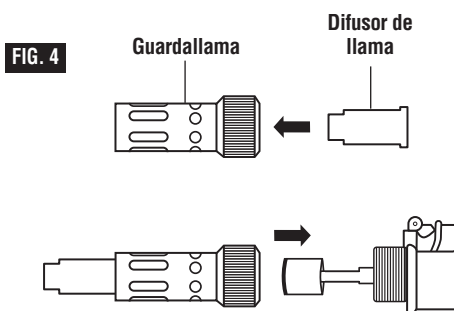
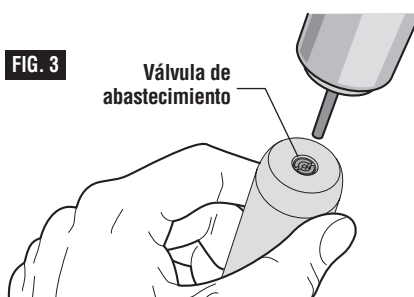
Se ha de abastecer o reabastecer el tanque de combustible en un lugar bien ventilado alejado de toda fuente posible de encendido. Asegurarse de observar las instrucciones de seguridad y avisos de advertencia provistos por el fabricante del combustible de butano líquido. Asegurarse de que el gas a utilizarse sea gas de butano refinado que también se pueda utilizar para encendedores.

1. Sujetar el VersaTip con la válvula de abastecimiento hacia arriba; luego, invertir el contenedor de combustible e insertar la punta en la válvula de abastecimiento como se ilustra en la Figura 3.
2. Empujar el contenedor de combustible y el VersaTip entre sí para permitir que el combustible fluya hacia el tanque de combustible del soplete. El tanque de combustible del VersaTip debe llenarse en aproximadamente 10 segundos.
3. Parar el reabastecimiento una vez que el combustible comience a escapar en la válvula de abastecimiento.
4. Esperar al menos 3 minutos para permitir que el gas combustible se estabilice antes de encender el VersaTip.

Instalación o cambio de boquillas

El uso de la boquilla para soldar, la cuchilla, la cuchilla conformadora, la boquilla de aire caliente, el soplador de boquilla ancha y el deflector requiere que el difusor de llama esté instalado.

Instalación del difusor de llama: Desatornillar la tuerca del guardallama y retirar el guardallama. Deslizar el difusor de llama en el guardallama mediante la inserción del extremo angosto del difusor de llama en el guardallama primero. La Figura 4 muestra el montaje correcto del difusor de llama. Colocar el guardallama con el difusor de llama nuevamente en la herramienta y apretar de manera segura la tuerca del guardallama.



Instalación de boquillas-acesorio roscadas:

Enrosca la boquilla deseada en el difusor de llama y apretarla con la llave para tuercas de 7 mm mientras se usa la llave para tuercas de 8 mm para sujetar el difusor de llama en posición, Figura 5. Para retirarlas seguir los pasos de instalación en orden inverso.

Instalación del soplador de boquilla ancha: Deslizar el soplador de boquilla ancha sobre el difusor de llama y el guardallama hasta que el soplador de boquilla ancha esté firmemente asegurado en el guardallama. Asegurarse de que no hay ninguna boquilla instalada en el difusor de llama antes de instalar el soplador de boquilla ancha. Para retirarlo,

deslizar el soplador de boquilla ancha, alejándolo del guardallama y del difusor de llama.

Instalación del deflector: Deslizar el deflector sobre el extremo del difusor de llama hasta que el deflector esté firmemente asegurado al difusor de llama. Para retirarlo, deslizar el deflector alejándolo del difusor de llama.

Encendido y uso del VersaTip Dremel

El encendedor del VersaTip Dremel está provisto de un mecanismo de seguridad previsto para proteger contra el encendido accidental.

Para encender el VersaTip:

- Colocar la corredera de control de llama en la posición mínima,
- Agarrar el cilindro del soplete mientras se coloca el pulgar en el seguro,
- Con el pulgar, rotar el seguro hacia adelante (Figura 6) y tirar del gatillo (Figura 7),
- Observar el guardallama para ver si el resplandor de la llama es visible. También, prestar atención al sonido de la llama.

Si no hay resplandor de llama y el sonido es de fuga de gas, soltar el gatillo y repetir los pasos c y d. Si el encendido ocurre, continuar con el paso e.

- Una vez que el soplete está encendido, se puede tener apretado el gatillo para mantener la llama, o deslizar el botón de retención hacia la posición de retención para operación continua.

Para apagar el VersaTip Dremel, soltar el gatillo y mover el botón de retención hacia la derecha si estaba activado durante el uso. Esto detendrá inmediatamente el flujo de gas butano y extinguirá la llama del soplete.

Ajuste de la longitud y temperatura de la llama

El ajuste de la longitud y temperatura de la llama se puede efectuar mediante el ajuste de la corredera de control de llama. Para aumentar la longitud y temperatura de la llama, mover la corredera de control de llama hacia la derecha (+). Para disminuir la longitud y temperatura de la llama, mover la corredera de control de llama hacia la izquierda (-).

Al utilizar el soplete con cualquiera de los accesorios de contacto (Figura 2) dejar transcurrir 25 segundos para que las boquillas alcancen la temperatura plena. Al utilizar el soplete con accesorios para uso sin contacto (Figura 2) la temperatura plena está disponible inmediatamente después del encendido.

FIG. 6

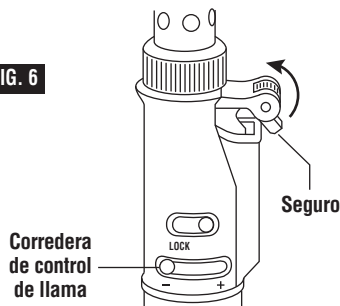


FIG. 7

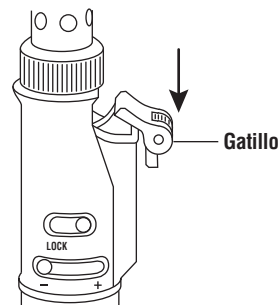
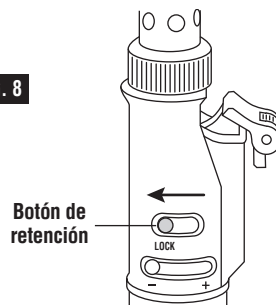


FIG. 8



Aplicaciones



Uso con llama abierta

Al configurarlo para llama abierta, se puede usar el VersaTip para tareas como caramelización culinaria, soldadura fuerte, soldadura de tubería de cobre por fusión y liberación de tuercas y pernos agarrotados.

Para usar el VersaTip Dremel con llama abierta, desenroscar el guardallama, retirar el difusor de llama y la boquilla (si estuviera instalada), enroscar nuevamente el guardallama en la herramienta y apretar la tuerca del guardallama ajustadamente.

Uso con boquilla para soldadura

Se puede usar la boquilla de soldadura (a usarse con el difusor de llama) para actividades normales de soldadura, incluida la unión de conductores eléctricos y la instalación de componentes en tarjetas de circuitos impresos.

Uso con boquilla de aire caliente

La boquilla de aire caliente (a usarse con el difusor de llama): se la puede utilizar para calentar materiales termosensibles.

La boquilla de aire caliente genera una temperatura de aire de 680 °C (1256 °F).

Uso con la cuchilla

Se puede usar la cuchilla (a ser usada con el difusor de llama) para cortar cuerda de nailon y evitar el deshilachado.

Uso con cuchilla conformadora

Se puede usar la cuchilla conformadora (a ser usada con el difusor de llama) para cortar a medida hojas plásticas y otros materiales termosensibles.

Uso del soplador de boquilla ancha

Se puede usar el soplador para preparar áreas superficiales para retiro detallado de pintura y recubrimientos.

Uso con el deflector

El deflector (a ser usado con el difusor de llama) está previsto para la contracción de aislamiento termosensible en torno a cableado eléctrico.

Seguir las instrucciones provistas con los materiales utilizados y con los que se trabaja.

Mantenimiento y almacenamiento

Mantenimiento

Limpiar el exterior de la herramienta con un paño seco y limpio. Si fuera necesario, utilizar un paño húmedo.

Al soldar, para limpiar la boquilla de soldar, frotar la boquilla en una esponja húmeda mientras aún está caliente y la soldadura esté fundida.

Jamás limpiar la boquilla de soldar con lija puesto que esto reduce su vida útil.

La boquilla de gas del soplete puede obstruirse debido a las impurezas del gas butano. Para retornar el soplete a un estado funcional pleno, es necesario reemplazar la boquilla. Contactar al servicio posventa de Dremel para efectuar el pedido de la boquilla de reemplazo e instrucciones.

Almacenamiento

Asegurarse de que el botón de retención esté en la posición desactivada y de que el gatillo esté bloqueado con el seguro.

Dejar que el soplete enfríe durante unos cuantos minutos.

Cuando el soplete esté frío, almacenarlo fuera del alcance de niños.

Garantía limitada de Dremel®

Su producto Dremel está garantizado contra defectos de material o de fabricación durante un período de dos años a partir de la fecha de compra. En caso de que un producto no se ajuste a esta garantía escrita, por favor, tome las medidas siguientes:

1. NO devuelva el producto al lugar de compra.
2. Empaque el producto cuidadosamente y solo, sin otros artículos, y envíelo con el porte pagado junto con:
 - A. Una copia de la prueba de compra fechada (por favor, conserve una copia para usted).
 - B. Una explicación por escrito de la naturaleza del problema.
 - C. Su nombre, dirección y número de teléfono a:

ESTADOS UNIDOS
Dremel Service Center
4915 21st Street
Racine, WI 53406

O

CANADÁ
 Giles Tool Agency
 47 Granger Av.
 Canada M1K 3K9 1-416-287-3000

FUERA DE LOS TERRITORIOS CONTINENTALES DE LOS EE.UU.

Vea al distribuidor local o escriba a Dremel, 4915 21st Street Racine, WI 53406

Recomendamos que el paquete sea asegurado contra pérdida o daños durante el transporte por los cuales no podemos ser responsables.

Esta garantía tiene validez únicamente para el comprador original inscrito. LOS DAÑOS AL PRODUCTO PRODUCIDOS POR MANIPULACION INCORRECTA, ACCIDENTE, ABUSO, NEGLIGENCIA, REPARACIONES O ALTERACIONES NO AUTORIZADAS, ACCESORIOS NO APROBADOS U OTRAS CAUSAS NO RELACIONADAS CON PROBLEMAS DEL MATERIAL O LA FABRICACION NO ESTAN CUBIERTOS POR ESTA GARANTIA.

Ningún empleado, agente, distribuidor, ni ninguna otra persona está autorizado a dar ninguna garantía en nombre de Dremel. Si la inspección de Dremel demuestra que el problema fue causado por problemas con el material o la fabricación dentro de los límites de la garantía, Dremel reparará o reemplazará el producto gratuitamente y devolverá el producto con el porte pagado. Las reparaciones necesarias debido al desgaste normal o al abuso, o las reparaciones de productos que se encuentren fuera del período de garantía, en caso de que se puedan realizar, se cobrarán a precios de fábrica normales.

DREMEL NO DA NINGUNA OTRA GARANTIA DE NINGUN OTRO TIPO, EXPRESA O IMPLICITA, Y TODAS LAS GARANTIAS IMPLICITAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN PROPOSITO ESPECIFICO QUE EXCEDEN LA OBLIGACION MENCIONADA ANTERIORMENTE QUEDAN POR LA PRESENTE RECHAZADAS POR PARTE DE DREMEL Y ESTAN EXCLUIDAS DE ESTA GARANTIA LIMITADA.

Esta garantía le confiere a usted derechos legales específicos y es posible que usted también tenga otros derechos que varían de un estado a otro. La obligación del garante consiste únicamente en reparar o reemplazar el producto. El garante no es responsable de ningún daño incidental o emergente debido a cualquiera de dichos defectos alegados. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que las limitaciones o la exclusión anteriores no sean aplicables en el caso de usted.

Para precios y cumplimiento de la garantía en los territorios continentales de los Estados Unidos, póngase en contacto con el distribuidor local Dremel.

Importado para Dremel® en los EE. UU. por:

Robert Bosch Tool Corporation
 1800 West Central Road
 Mount Prospect, Illinois 60056



2 6 1 0 2 0 6 3 5 6